

四川科学技术出版社
SICHUAN PUBLISHING HOUSE OF SCIENCE & TECHNOLOGY

熊猫的风采

GIANT PANDAS WITH
GRACEFUL BEARING



SICHUAN FOREIGN-ORIENTED
ECONOMY AND CULTURE
SERIES

《四川外向型
经济文化丛书》

编辑委员会 编著

EDITOR COMMITTEE OF
"SICHUAN FOREIGN
-ORIENTED ECONOMY
AND CULTURE SERIES"



《四川外向型经济文化丛书·珍稀动物卷》



熊 猫 的 风 采

胡锦矗 刘天成 何光昕 编写
胥裕民 译

四川科学技术出版社

责任编辑:吕华琦 何光

封面设计:朱德祥

技术设计:康永光

● 熊 猫 的 风 采 ●

胡锦涛 刘天成 何光昕 编写 管裕民 译

四川科学技术出版社出版、发行 (成都盐道街三号)

四川科学技术出版社电脑照排部排版

成都7234印刷厂印刷

开本 787×960 毫米 1/32 印张5.75 插页14 字数170千

1990年7月第一版 1990年7月第一次印刷印数1—10000册

ISBN 7-5364-1805-1/Q·34

定价:4.65元

《四川外向型经济文化丛书》编辑委员会

首席顾问 张秀熟
编委会主任 康振黄
总编辑 李有明

丛书编辑审稿人

(依姓氏笔划排列)

马 骏	万守贤	王益奋	宋宗贵
李尚志	李安华	李昌达	何 熔
何锦沐	陈红涛	陈奎宁	张宛生
庞志祥	杨国安	罗义蕴	康超光
萧宗弟	崔泽海	曾祥炜	魏明生

Editor Committee of "Sichuan Foreign — Oriented
Economy and Culture Series"

Chief advisor Zhang Xiushu

Director of Editor Committee Kang Zhenhuang

Editor-in-Chief Li Youming

前 言

《四川外向型经济文化丛书》是四川省自然科学、社会科学和文化艺术界部分专家学者及经贸战线部分工作者,重视发挥“软科学”的作用,为发展四川经济文化作贡献,使自己的工作更好地为社会主义现代化,为改革开放服务而编辑的一套大型丛书。

丛书以四川省 37 种行业、23 个地区中,在国内外享有盛誉的名优产品、经济资源、自然景观、名胜古迹、民族风情等方面为主线,分卷、分册陆续编辑出版。

丛书内容,融科学性、知识性、趣味性于一体,以普及为主,而又具有一定学术价值,是雅俗共赏的科学文化读物。

为迎接在我国首都举行的第十一届亚运会,我们特编写《熊猫的丰采》一书,以欢迎世界各地不同肤色、不同语言、不同民族朋友们的到来。

《四川外向型经济文化丛书》编委会

1990.6

Foreword

"Sichuan Foreign-Oriented Economy and Culture Series" is now under press. This is written by experts and scholars in different fields including science, humanity, culture and arts, economy and trades. They have paid much attention and made greath contributions to the devolopment of Sichuan's economy and culture. By giving full play to the role of social science, they believe that their devoted work for the publication of this series will further promote China's reform and open policy as well as her socialist modernizations.

This series covers 37 different trades in 27 districts. It includes well-known products throughout the country and the world, economic resources, beautiful landscape, scenery spots and famous relics, cultural aspects of different nationalities. They will be pub-

lished in separated parts in separated volumes.

As much consideration is given to its scientific reliance, rich information and keen interest, it is not only significant for academic study but also valuable for people to appreciate multi-coloured with either high-brow or popular taste.

In order to cheer the Asian Sports Meet to be held in Beijing, we first release the volume entitled Giant Pandas with Graceful Bearing. This is to welcome friends of different colours, speaking different languages, from different countries to come to China to pay a visit.

An editorial office of "Sichuan Foreign-Oriented Economy and Culture Series"

1990. 6.

引 言

大熊猫是我国特产的动物，我国人民早在4000多年前就把她看成是一种神秘的异兽。从自然历史看，早在800万年前在云南禄丰的热带潮湿森林接近沼泽的地方就生活着始熊猫，及至四五十万年前，熊猫家族的广大成员，开始与猿人同居于我国江南大片土地上。以后随着气候多次激烈的变动，尤其是当人类进入智人以后，大概从1万年前开始，随着人类生产发展，生活领域的拓开。她们开始了走下坡路，被迫退缩到青藏高原边缘的高山深谷之中，过着隐居的生活。



在熊猫故乡的西陲，由于有高原和高山的阻隔，使得以保持着我国东南温暖潮湿的气候，林深竹茂，虽为避难所，却是世外桃源，成为动物演化史中的佼佼者 and 活化石。

熊猫不仅是我国的国宝，也是大自然给人类留下的宝贵遗产。几乎全世界的人民都熟知她的名字并热爱她。世界野生生物基金会早在1961年成立时，就选择她作为这个国际组织的会徽和会旗。一些大的国际活动，如奥运会和这次举办的亚运会，也都选择她作为吉祥物，象征着和平、团结、友谊。



为了保护好这一身世非凡,形态可爱,具有重要科学价值的珍贵“遗老”。我国政府已在陕西秦岭南坡,川甘交界的岷山,四川境内的邛崃山和大小凉山一带的熊猫故乡,建立了14个以保护熊猫为主,或保护其他珍贵动物也兼顾保护熊猫的自然保护区,面积接近7000平方公里。同时我国更有许多学者多年的艰苦努力,近年又与国际进行合作,对她进行了全面系统的研究,揭示了她许多的生活奥秘。

这本小册子将翔实地记述熊猫故乡的迷人景色,迷人的动物和植物世界,以及迷人的熊猫



风采。这些风采和趣闻，若能受到海内外广大读者的喜欢，和不吝批评指正，将不胜感谢！

本书英译承蒙涂开一、潘明元、孙恺祥、Peter Harnish 等人审校，在此深致谢意。

Preface

The giant panda is one of the animals peculiar to our country. For thousands of years ago it was regarded as a mysterious creature. According to some historical theories, more than 8,000,000 years ago, in the wet tropical forest of Lufeng in Yunnan, near the swamp, lived the original panda. About 4,500,000 years ago the panda families began to live with *Pithecanthropus*' in a large area what is now southern China. As weather patterns changed greatly in the passing time, as well as for many times, especially the development of man into *Paleoanthropus*, the panda began to de-

cline and was forced to withdraw to the valleys between the high mountains on the verge of the Qinghai and Tibetan Plateau. This led to a life of loneliness.

Because of the natural barriers of high mountains and plateaus to the west, the panda remained among the warm and wet areas in southern China. This area, with its abundant supply of bamboo and dense forests, becomes a very domain of survival for the panda, the luckiest animal and an example in natural history of a living fossil.

Not only are pandas today the precious treasure of China, but also the precious heritage left to humans by nature. People all over the world enjoy its beauty. Early in 1961 when the World Wildlife Fund was founded, the panda was chosen to represent the WWF on its flags and badges. In some large international events such as the Olympics and Asian Games to be held this year the panda was selected as their trademarks symbolizing peace, consolidation and friendship.

To protect this rare and precious relic, the Chinese Government has set up fourteen natural reserves for the panda as well as for other rare and precious animals. The pandas are mainly living concentrated in the areas of the south slope of the Qingling, Shanxi, and Min Mountains along the borders between Sichuan and Shanxi provinces, the Qionglai Mountains as well as the big and

small Liangshans covering an area close to 7,000 square kilometres. In the meanwhile, great efforts are being made by our scientists in systematically studying along with international cooperation. A great deal has been revealed about the mystery surrounding its existence.

This pamphlet will describe in detail the attractive scenery of the panda's domain, the attractive world of animals and plants, and the graceful bearing of the panda. If such bearing and interesting stories could be enjoyed and appreciated by readers abroad as well as at home, and various ideas of criticism and collection could be received and heard, I would be greatly thankful.

A good many thanks to all these persons as Tu Kaiyi, Pan Minyuan, Sun Kaixiang and Peter Harnish who made great efforts to go over and correct the English translation.

目 录

引 言

- 一、熊猫的历史 1
-
- 二、熊猫的风采 13
-
- 三、熊猫故乡的风光与风俗 22
-
- 四、熊猫起源之谜 44
-
- 五、熊猫的饲养繁殖 50
-
- 六、熊猫的过去和未来 60
-

CONTENTS

Preface

1. The History of The Giant Pandas 71

2. Giant Panda of Graceful Bearing 88

3. The Beautiful Scenery in The Native
Land of The Giant Panda and The
Peculiar Habits of The Treasured Animal
..... 100

4. The Original Enigma of
The Giant Panda 128

5. The Captivity and Reproduction of
The Giant Panda 135

6. Giant Pandas' Past and Future 148
